

承租樂融軒單位申請書 Rental Application For Harmony Place

本人現按以下租賃條款申請承租以下樂融軒住宅單位:

I offer to rent the following flat at Harmony Place in accordance with the terms and conditions set out below:

申請人資料 Particulars of the Applicant(s)

	(1)	(2)
姓名:	_____ (中文)	_____ (中文)
Name:	_____ (English)	_____ (English)
身份證號碼 HKID No.:	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>	<input type="text"/> <input type="text"/> <input type="text"/>
出生日期 Date of Birth:	_____年(Y)____月(M)____日(D)	_____年(Y)____月(M)____日(D)
香港電話號碼 HK Tel. No.:	_____	_____
通訊地址: Correspondence Address:	_____	_____

承租單位資料及條款 Flat Information, Terms and Conditions

單位 Flat :	樂融軒 Harmony Place _____ (樓 Floor) _____ (室 Flat)
承租年期 Lease Term:	2 年 years 由 from _____ 年(Y)____月(M)____日(D)至 to _____ 年(Y)____月(M)____日(D)
每月租金 Monthly Rent:	港幣HK\$ _____ 元 (租金已包括管理費、差餉及地租 Rent includes Management Fee, Government Rates and Government Rent)
按金、上期租金及釐印費 Rental Deposit, Advance Payment and Stamp duty:	合共港幣 Total HK\$ _____ 元 銀行本票/支票號碼 Cashier Order/Cheque No.: _____ (本票/支票抬頭 Payable to : 香港房屋協會/Hong Kong Housing Society)

聲明、授權及簽署 DECLARATION, AUTHORIZATION AND SIGNATURE

請細閱後簽署

本人謹此聲明，申請表格內所填報的資料乃真確無訛。

本人明白香港房屋協會（下稱房協）就本人之申請，有絕對審批、接受或拒絕的權力。

本人明確知悉此承租申請書具有法律約束力，本人在提交此申請書後的 7 個工作日(不包括提交當天)內，不得取消或撤回此申請。房協會將此申請與其他的申請(如有)一併處理及考慮，並於提交此申請書後的 7 個工作日內以書面回覆。本人將在房協發出接納通知書後的 14 天內或於交付單位前（以日期較早發生者為準），簽署並送回房協擬訂的正式租約（已給予本人閱覽），不得改動任何條款。本人明白上述日期時間為重要條款。

倘若本人在簽署此承租申請書後，因為任何原因在提交此申請書後的 7 個工作日(不包括提交當天)內取消/撤回此申請，或未有依照房協發出接納通知書後的 14 天內或交單位前（以日期較早發生者為準）簽署並送回正式租約，房協有權終止雙方協議、收回上述單位(如已交付使用)，及沒收一筆為數 3 個月租金的款項（由申請人已繳付的按金及上期租金扣除），作為算定賠償，但不影響房協向本人追討因未能履行本承租申請書而導致之一切損失的權利。房協並有權將上述物業另行出租及與其他人簽署租約，而毋須作任何通知。

I hereby declare that all the information given above is true to the best of my knowledge.

I acknowledge that Hong Kong Housing Society (hereinafter referred to as "the Society") has the absolute discretion in considering, accepting or disapproving my application.

I understand and agree that this offer is legally binding and I shall not revoke or withdraw this offer within 7 working days (not include the date of submission) of submitting this Application Form to the Society. I understand that my application will be processed and considered by the Society along with all other applications and will be notified the result within 7 working days after application. I shall sign and return to the Society its standard formal Tenancy Agreement (which has been provided to me for perusal) without any amendment within 14 days of acceptance or upon handover of the flat (whichever is the earlier) after sending the notice of acceptance by the Society. I understand that time is of essence in the process aforesaid.

If for any reason that this application is revoked or withdrawn within 7 working days after submission, or the standard formal Tenancy Agreement is not duly signed and returned within 14 days after the notice of acceptance is sent by the Society or upon handover of the flat as aforesaid (whichever is the earlier), the Society shall be entitled to terminate the acceptance of tenancy, take back possession of the flat (if handed over) and forfeit a sum equivalent to 3 months rental out of the security deposit and advance payment so paid as liquidated damage but without prejudice to the right of the Society to claim from the Applicant for any further damages it may suffer

over and above the said forfeited sum. The Society shall also have the right to let out the above flat to and sign tenancy agreement with other party at its absolute discretion without further notice.

收集個人資料聲明

收集個人資料目的

房協會將閣下提供的個人資料作以下用途：

- (1) 作為房協處理一切有關申請樂融軒長者出租單位事宜；
- (2) 作為房協處理一切有關租客紀錄。

提供個人資料是出於自願。如果閣下未能提供充份的資料，房協有權取消閣下的申請。在審批期間，若所提供的資料有任何變更，請即時通知房協。

查閱/查詢個人資料

根據《個人資料(私隱)條例》第 18 及 22 條及附表 1 第 6 項原則，閣下有權查閱及更改閣下所提出的個人資料。

Notification of Personal Data Collection

Purpose of Collection

The personal data provided by applicant to the Society will be used for the following purposes:

- (a) For processing application of tenancy in Harmony Place;
- (b) For processing Tenant's record.

The provision of personal data to the Society is on a voluntary basis. If the applicant does not provide sufficient personal data, the Society may not be able to process his/her application, and have right to reject the application. The applicant should ensure that the information provided is accurate and true. If there are any changes in the information provided, please notify the Society immediately.

Access to Personal data and Enquiries

In accordance with Section 18 and 22 and Principle 6 of Schedule 1 to the Ordinance, the applicant has a right of access and correction to the personal data provided.

申請人簽署 **Signed by Applicant(s):** _____ **日期 Date:** _____ / _____ / _____
(YYYY / MM / DD)

請填妥申請表格連同身份證明文件、承諾書及本票/支票，親身前往香港鰂魚涌英皇道 1063 號 30 樓，交予「香港房屋協會」商業租務組。Please send this application form together with proof of the identity of applicant(s), undertaking letter and cashier order/ cheque in person to commercial leasing team of "Hong Kong Housing Society" at 30/F, 1063 King's Road, Quarry Bay, Hong Kong.

本申請表之中文譯本僅供參考之用。如有爭議，以英文版本為準。The Chinese translation of this Application Form is for reference only and the English version thereof shall prevail in case of inconsistency.